



**Компонент образовательной программы**

Образовательная программа утверждена

Решением Ученого совета

ГБУ «НИИОЗММ ДЗМ»

Протокол от 25.08.2023 г. № 2.1

с изменениями и (или) дополнениями

от 31.01.2024 г. Протокол № 1

Аннотация к рабочей программе дисциплины

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ  
КОММУНИКАЦИЙ**

по направлению подготовки

**09.04.02 Информационные системы и технологии**

направленность (профиль): **Информационные системы и технологии в  
здравоохранении**

**(квалификация выпускника: магистр)**

Форма обучения: очная

**1. Код и наименование дисциплины (модуля):** Б1.В.1 Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций.

**2. Уровень высшего образования:** магистратура.

**3. Направление подготовки:** 09.04.02 Информационные системы и технологии, направленность (профиль): Информационные системы и технологии в здравоохранении.

**4. Цель изучения дисциплины (модуля):** приобретение обучающимися коммуникативной компетенции профессионального общения, овладение устными и письменными формами общения на иностранном языке, как средствами информационной деятельности и дальнейшего самообразования. Эта цель является комплексной, включающей в себя, помимо практической (коммуникативной), образовательную цель.

**5. Задачи дисциплины (модуля):** обеспечить приобретение обучающимися коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык для профессиональной и научной деятельности; объяснить принципиальное отличие между устной и письменной формами коммуникации на иностранном языке; обучить основным языковым формам и речевым формулам для выражения определённых видов коммуникативных намерений; познакомить с механизмами построения сложных и производных слов, общенаучной, медицинской и основной профессиональной терминологией в текстах и в устной форме коммуникации; овладеть приемами разных видов чтения: изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного; научить использованию иноязычно-русских словарей различного типа; познакомить с понятием адекватности перевода для точного понимания содержания текста и обеспечить приобретение обучающимися соответствующего навыка; научить понимать собеседников в разных ситуациях общения и выражать свои мысли, используя усвоенные языковые средства и приобретённые умения.

**6. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП:** дисциплины (модули), часть, формируемая участниками образовательных отношений, 2 курс обучения, 3 семестр.

**7. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

В результате освоения программы магистратуры у выпускника должны быть сформированы: универсальные, профессиональные компетенции.

В результате освоения указанной программы магистратуры выпускник должен обладать следующими компетенциями:

**универсальными компетенциями:**

– способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);

– способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5).

**8. Планируемые результаты обучения**

Магистр должен:

**знать:**

– особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;

– правила поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;

– требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятых в международной практике.

**уметь:**

– осуществлять устную коммуникацию (делать презентации, доклады, участвовать в обсуждении);

– писать тезисы, аннотации;

– читать литературу на иностранном языке и оформлять извлечённую информацию в виде аннотации, резюме и перевода.

**владеть навыками:**

– работы с обширными базами научной информации на иностранном языке;

– различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;

– выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по темам научных исследований;

– компрессии и переработки информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов.

**Карта формирующих компетенций (или их частей) дисциплины  
(модуля)**

№ п/п	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемый результат обучения по дисциплине		
			Знать	Уметь	Владеть
1.	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4)	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3	Знает основы устной и письменной коммуникации на русском и иностранном языках, требования к деловой коммуникации, современные средства информационно-коммуникационных технологий	Умеет выражать свои мысли на русском и иностранном языке при деловой коммуникации	Имеет практический опыт составления текстов на русском и иностранном языках, связанных с профессиональной деятельностью; опыт перевода профессиональных текстов с иностранного языка на русский; опыт общения на русском и иностранном языках
2.	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5)	УК-5.1 УК-5.2 УК-5.3	Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации; основные концепции взаимодействия людей в организации	Умеет грамотно и доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей	Имеет практический опыт результативного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодоления коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия

## 9. Содержание разделов и тем.

### Раздел 1. Английский академический дискурс

#### Тема 1.1. Иностранный язык в профессиональной деятельности.

Понятие научного дискурса. Лексические, стилистические и грамматические особенности. Различия английского и русского языков. Различия англоязычного и русскоязычного научного дискурса.

#### Тема 1.2. Чтение аутентичных текстов.

Виды чтения: изучающее, просмотровое, поисковое и ознакомительное. Принципы активного чтения и ведения заметок. Принципы поиска

информации. Составление профессионального глоссария. Термины. Использование словарей. Принципы составления терминологических глоссариев. Academic и Professional Vocabulary.

### **Тема 1.3. Лексико-грамматический анализ научного текста.**

Структура английского предложения: порядок слов в английском предложении, виды и типы предложений (повествовательное, вопросительное, побудительное; простое, сложноподчиненное, сложносочиненное). Тема и рема. Видовременная система английского глагола. Наклонения и залоги. Особенности Academic writing.

### **Тема 1.4. Основы перевода научных статей и монографий.**

Принципы и приемы перевода научно-популярных и научных текстов по специальности, понятие качества и адекватности перевода. Особенности машинного перевода. Типичные ошибки (грамматические структуры, порядок слов, сочетаемость, категоричность высказываний).

## **Раздел 2. Здравоохранение в России. Информационные системы и технологии в здравоохранении.**

### **Тема 2.1. Система здравоохранения. Медицинские учреждения и профессии.**

Классификация систем здравоохранения. Типы медицинских учреждений в России. Названия медицинских профессий, должностей. Ученые степени.

### **Тема 2.2. Современные медицинские информационные системы и технологии.**

Медицинские информационные системы регионального и федерального уровня. История развития. Статистические методы исследования. Цифровизация в сфере здравоохранения и облачные технологии в медицине: медицинские ресурсы Интернета. Работа с поисковыми и медицинскими системами Интернета. Искусственный интеллект и алгоритмы поддержки принятия решения врача. Приборно-компьютерный комплекс, современное диагностическое и лабораторное оборудование: названия оборудования и систем.

## **Раздел 3. Письменная профессиональная коммуникация.**

### **Тема 3.1. Основы письменной коммуникации с профессиональным сообществом.**

Примеры деловой переписки: формальное и неформальное общение. деловые и электронные письма, информационные сообщения. Нормы и принципы электронной переписки. Составление письма по образцу.

### **Тема 3.2. Резюме и сопроводительное письмо.**

Особенности составления резюме на английском языке: грамматико-лексические средства. Составление резюме и сопроводительного письма по образцу.

### **Тема 3.3. Структура научной статьи и процесс ее написания.**

Виды академической письменной речи. Структура академического текста. Структура научной статьи (IMRAD). Организация предложения, абзацев, разделов. Написание научной статьи на английском языке: последовательность написания разделов. Стратегии выражения критического отношения. Языковые средства смягчения отрицательных характеристик. Анализ структуры англоязычной статьи.

### **Тема 3.4. Лексико-грамматические особенности разделов научной статьи.**

Особенности словоупотребления и частотные речевые обороты. Специфическая лексика: аргумент, причина и следствие, сравнение, определение. Present Simple, Past Simple и Present Perfect. Gerund, Participle. Articles, countable and uncountable nouns. Модальные глаголы и способы хеджирования. Работа с визуальной информацией.

### **Тема 3.5. Плагиат и основные приемы для преобразования текста.**

Приемы и принципы перефразирования, резюмирования, расставления акцентов и т.д. Отличие перефразирования от плагиата. Реферирование научных статей. Системы и способы цитирования англоязычной научной литературы.

### **Тема 3.6. Принципы составления аннотации и резюме к научной статье.**

Анализ аннотации и резюме к англоязычной статье, диссертационному исследованию, научному докладу на конференции. Разбор структуры аннотации, ее лексических, стилистических и грамматических особенностей, типичных ошибок. Написание аннотации/резюме к статье обучающегося.

## **Раздел 4. Устная профессиональная коммуникация.**

### **Тема 4.1. Деловое общение в профессиональных целях.**

Основные стилистические различия устной и письменной речи. Речевой этикет в разных странах. Английский речевой этикет: формулы приветствия и обращения, грамматико-лексические средства. Общение на академические и профессиональные темы на иностранном языке. Составление рассказа о себе (в академическом и профессиональном контексте).

## **Тема 4.2. Участие в научно-практических мероприятиях на иностранном языке: постерные доклады, презентации.**

Виды и особенности устных научных выступлений. Заполнение заявки на участие в конференции. Подготовка текста и визуального сопровождения для постерного доклада по результатам научной деятельности.

## **Тема 4.3. Создание презентации на иностранном языке.**

Структура и содержание научной презентации на английском языке. Требования к содержанию научной презентации на английском языке. Слайды как визуальная опора для аудитории и смысловая для докладчика. Особенности онлайн-выступления. Вводные слова и конструкции. Частотные речевые обороты для устных презентаций и «заполнители пауз», описание рисунков, графиков и т.д. Стратегии реагирования на непонятные вопросы. Критерии оценивания успешности научного выступления. Подготовка презентации по результатам научной деятельности.

## **10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:**

### **10.1. Литература**

1.Использование наглядных источников для развития письменной иноязычной коммуникативной компетенции студентов / Г.Н. Кукарская, В.М. Пахомова, И.С. Трифонова // Высшее образование сегодня. - 2020. - № 6. - С. 37 - 43.

2.Категория вида в английском и русском языках: сопоставительно-типологический аспект / Н.А. Лаврова, А.О. Козьмин // Вестник Пятигорского государственного университета. - 2018. - № 1. - С. 118 - 123.

3.Написание выпускной квалификационной работы на иностранном языке = Writing a graduation paper in a second language : учебник : в 2 частях. Часть 1 / Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская, Н.М. Мекеко. - Электронные текстовые данные. - Москва : РУДН, 2021. - 171 с.

4.Подготовка молодых ученых в аспирантуре: поиск единого ориентира / Н.Г. Попова, Е.В. Биричева // Высшее образование в России. - 2017. - № 1. - С. 5 - 14.

5.Потенциал дисциплины "Иностранный язык" в развитии исследовательской компетентности студентов / И.К. Цаликова, С.В. Пахотина, Д.Н. Фадич // Высшее образование сегодня. - 2019. - № 9. - С. 23 - 27.

6.Психолого-педагогические условия преодоления коммуникативных трудностей, возникающих у студентов при изучении иностранного языка / И.Н. Мороз // Высшее образование сегодня. - 2020. - № 11. - С. 53 - 57.

7.Пути оптимизации обучения аудированию студентов неязыковых вузов / Н.В. Ваганова, М.В. Золотова, Ю.Н. Карпова // Высшее образование сегодня. - 2020. - № 10. - С. 48 - 52.

8. Роль чтения в формировании профессионально ориентированной компетенции студентов неязыковых вузов / С.В. Бурбина // Высшее образование сегодня. - 2019. - № 12. - С. 20 - 23.

9. Сдаем кандидатский экзамен : учебное пособие по английскому языку / Л.В. Кривошлыкова, Н.М. Несова. - 2-е изд., перераб. ; электронные текстовые данные. - Москва : РУДН, 2021. - 69 с.

10. Формирование компонентов коммуникативной компетенции обучаемых при изучении иностранного языка / И.Р. Максимова // Высшее образование сегодня. - 2021. - № 3. - С. 26 - 30.

11. Электронные управляемые курсы как одна из активных форм дистанционного образования / М.В. Золотова, Е.В. Ганюшкина // Высшее образование сегодня. - 2018. - № 6. - С. 11 - 14.

12. Assessing Academic Texts Authenticity in EFL Classes (Оценка степени аутентичности студенческих академических текстов на иностранном языке) : статья на английском языке / E.S. Chuikova // Вестник Российского университета дружбы народов: Психология и педагогика. - 2018. - № т. 15 (4). - С. 500 - 511.

13. Review of Proshina, Zoya G. and Anna A. Eddy (eds.). 2018. Russian English: History, Functions, and Features. Cambridge: Cambridge University Press. 309 p. : статья на английском языке / E.V. Marininna // Russian Journal of Linguistics. - 2020. - № v. 24 (3). - С. 722 - 729.

14. Teaching Academic English Corpus Trough Word-formation = Обучение англоязычной научной лексике через словообразование : статья на английском языке / I.B. Korotkina // Высшее образование в России. - 2019. - № 2. - С. 94 - 103.

15. Teaching negotiation in a globalised world: Benefits of a genre approach : статья на английском языке / O. Nutiu // Training, Language and Culture. - Москва : PFUR, 2017. - № v. 1(3). - С. 39 - 55.

## **10.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

- Microsoft Office Стандартный 2010
- Microsoft Office 2016 Professional Plus
- Научная электронная библиотека elibrary.ru
- Научная электронная библиотека УНИБЦ (НБ) РУДН [library@rudn.ru](mailto:library@rudn.ru)
- Научная электронная библиотека <https://cyberleninka.ru/>
- Сайт Департамента здравоохранения города Москвы. Режим доступа: <https://mosgorzdrav.ru/>, свободный.
- Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации. Режим доступа: <http://pravo.gov.ru/ips/>, свободный.



- Сайт Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека. Режим доступа: <https://rospotrebnadzor.ru/documents/documents.php>, свободный.
- Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/>, свободный.
- Сайт ГБУ «НИИОЗММ ДЗМ». Режим доступа: <http://niioz.ru/>, свободный.

Зарубежные ресурсы:

- Реферативная база научных публикаций Web of Science <http://www.webofscience.com>
- База Scopus [scopus.com](http://scopus.com)
- Всемирная полнотекстовая база PhD диссертаций Proquest <https://www.proquest.com/>
- Международная база данных научных периодических изданий Jstore <https://www.jstor.org/>